

Zu eta zure familia hemen zaudete,  
AEK ere bai



# Oinarrizko Hiztegia

Diccionario Básico

Dictionnaire de Base

Familientzat

<b>Ohiko hitzak</b>	<b>Palabras más frecuentes</b>	<b>Les mots les plus courants</b>
<b>Bai</b>	Sí	Oui
<b>Ez</b>	No	Non
<b>Mesedez</b>	Por favor	S'il vous plaît
<b>Mila esker/ Eskerrik asko</b>	(Muchas) Gracias	Merci (beau- coup)
<b>Ez horregatik</b>	De nada	De rien
<b>Barkatu</b>	Perdone	Excusez-moi
<b>Barkatu, non dago...?</b>	Perdone, ¿dónde está...?	Excusez-moi, où se trouve...?
<b>Egun on</b>	Buenos días	Bonjour
<b>Gabon/Gau on</b>	Buenas noches	Bonsoir
<b>Kaixo/Adio</b>	Hola	Salut
<b>Kaixo, zer moduz?/Adio, nola zira?</b>	Hola, ¿qué tal?	Salut, comment ça va?
<b>Agur</b>	Adiós	Adieu
<b>Gero arte</b>	Hasta luego	À plus

## Oinarrizko hiztegia | Familientzat

<b>Laster arte</b>	Hasta pronto	À bientôt
<b>Hau</b>	Este/Esta	Celui-ci/Celle-ci
<b>Hori</b>	Ese/Esá	Celui-là/Celle-là
<b>Hura</b>	Aquel Aquella	Celui-là/Celle-là
<b>Oso</b>	Muy	Très
<b>Asko</b>	Mucho	Beaucoup
<b>Gutxi</b>	Poco	Peu
<b>Gehiago</b>	Más	Plus
<b>Gutxiago</b>	Menos	Moins
<b>Ongi/Oso ongi</b>	Bien/Muy bien	Bien/Très bien
<b>Gaizki/Oso gaizki</b>	Mal/Muy mal	Mal/Très mal
<b>Ona</b>	Bueno	Bon
<b>Txarra</b>	Malo	Mauvais
<b>Eguraldia</b>	Clima/Tiempo	Climat/Temps
<b>Eguraldi ona</b>	Buen tiempo	Beau temps
<b>Eguraldi txarra</b>	Mal tiempo	Mauvais temps

<b>Eguzkia</b>	Sol	Soleil
<b>Euria</b>	Lluvia	Pluie
<b>Beroa</b>	Caliente	Chaud
<b>Epela</b>	Templado	Tiède
<b>Hotza</b>	Frio	Froid
<b>Nola esaten da...?</b>	¿Cómo se dice...?	Comment dit-on?
<b>Non?</b>	¿Dónde?	Où?
<b>Noiz?</b>	¿Cuándo?	Quand?

<b>Jolasak eta jai-giroa</b>	<b>Juegos y ambiente festivo</b>	<b>Jeux et ambiance festive</b>
<b>Goazen parkera!</b>	¡Vamos al parque!	Allons au parc !
<b>Zabua</b>	Columpio	Balanzoire
<b>Txirrista</b>	Tobogán	Toboggan
<b>Jostailuak</b>	Juguetes	Jouets
<b>Soka</b>	Cuerda	Corde

<b>Puxtarriak</b>	Canicas	Billes
<b>Bizikleta</b>	Bicicleta	Bicyclette
<b>Kaskoa</b>	Casco	Casque
<b>Txirrina</b>	Bocina	Sonnette
<b>Motorra</b>	Moto	Moto
<b>Autoa</b>	Coche	Voiture
<b>Patinak</b>	Patines	Patins
<b>Patinetea</b>	Patín	Trottinette
<b>Itsasontzia</b>	Barco	Navire
<b>Trena</b>	Tren	Train
<b>Hegazkina</b>	Avión	Avion
<b>Nola mozorro- tuko zara?</b>	¿De qué te vas a disfrazar?	En quoi vas-tu te déguiser ?
<b>Puxika</b>	Globo	Ballon
<b>Oparia</b>	Regalo	Cadeau
<b>Kandela</b>	Vela	Bougies
<b>Zorionak!</b>	¡Felicidades!	Félicitations
<b>Gaur zure urtebetetzea da</b>	Hoy es tu cum- pleaños	Aujourd'hui c'est ton anniversaire

<b>Goxokia</b>	Caramelo	Bonbon
<b>Panpina</b>	Muñeca	Poupée
<b>Margoak</b>	Pinturas	Coloriages
<b>Ipuina</b>	Cuento	Conte
<b>Marrazki bizidunak</b>	Dibujos animados	Dessins animés
<b>Filma</b>	Película	Film
<b>Danborra</b>	Tambor	Tambour
<b>Txirula</b>	Flauta	Flûte
<b>Tronpeta</b>	Trompeta	Trompette
<b>Biolina</b>	Violín	Violon
<b>Gitarra</b>	Guitarra	Guitare
<b>Pianoa</b>	Piano	Piano
<b>Musika-tresnak</b>	Instrumentos de música	Instruments de musique

<b>Denbora</b>	<b>Tiempo</b>	<b>Temps</b>
<b>Atzo</b>	Ayer	Hier
<b>Gaur</b>	Hoy	Aujourd'hui
<b>Bihar</b>	Mañana	Demain
<b>Herenegun</b>	Anteayer	Avant-hier
<b>Etzi</b>	Pasado mañana	Après-demain
<b>Goizean</b>	Por la mañana	Le matin
<b>Eguerdian</b>	Al mediodía	A midi
<b>Arratsaldean</b>	Por la tarde	L'après-midi/Le soir
<b>Gauean</b>	Por la noche	La nuit/Le soir
<b>Orain</b>	Ahora	Maintenant
<b>Gero</b>	Después	Après/Puis/Ensuite
<b>Berehala/Laster</b>	Enseguida	Tout de suite
<b>Inoiz ez/Sekula</b>	Nunca	Jamais

<b>Norabidea</b>	<b>Dirección</b>	<b>Direction</b>
<b>Hemen</b>	Aquí	Ici
<b>Han</b>	Allá	Là-bas
<b>Hurbil/Gertu</b>	Cerca	Près de/Auprès de
<b>Urruti/Urrun</b>	Lejos	Loin
<b>Behean/Behera</b>	Abajo	En bas/Dessous
<b>Goian/Gora</b>	Arriba	En haut/Dessus
<b>Eskuinera/ Eskuinean</b>	A la derecha	A droite
<b>Ezkerrera/ Ezkerrean</b>	A la izquierda	A gauche
<b>Zuzen</b>	Recto	Tout droit
<b>Erdian</b>	En el medio	Au milieu



<b>Pertsonak</b>	<b>Personas</b>	<b>Personnes</b>
<b>Laguna/ Adiskidea</b>	Amigo/Amiga	Ami/Amie
<b>Ama</b>	Madre	Mère
<b>Aita</b>	Padre	Père
<b>Alaba/Semea</b>	Hija/Hijo	Fille/Fils
<b>Ahizpa</b>	Hermana (de mujer)	Soeur
<b>Arreba</b>	Hermana (de hombre)	Soeur
<b>Anaia</b>	Hermano (de hombre)	Frère
<b>Neba</b>	Hermano (de mujer)	Frère
<b>Anaia-arrebak/ Neba-arrebak</b>	Hermanos/as	Frères/sœurs
<b>Lehengusua</b>	Primo	Cousin
<b>Lehengusina</b>	Prima	Cousine
<b>Amona/Amama</b>	Abuela	Grand-mère
<b>Aitona/Aitita</b>	Abuelo	Grand-père

<b>Umea/Haurra</b>	Niño/Niña	Enfant/Petite fille
<b>Neska/Neskatila</b>	Chica	Fille
<b>Mutila/Mutikoa</b>	Chico	Garçon
<b>Andrea/ Emakumezkoa</b>	Mujer	Femme
<b>Izeba/Izeko</b>	Tía	Tante
<b>Osaba</b>	Tío	Oncle
<b>Animaliak</b>	<b>Animales</b>	<b>Animaux</b>
<b>Astoa</b>	Burro	Âne
<b>Zaldia</b>	Caballo	Cheval
<b>Txakurra</b>	Perro/aa	Chien/chienne
<b>Oiloak</b>	Gallinas	Poules
<b>Ardia</b>	Oveja	Brebis
<b>Katua</b>	Gato	Chat
<b>Txoria</b>	Pájaro	Oiseau
<b>Txerria</b>	Cerdo	Cochon
<b>Behia</b>	Vaca	Vache
<b>Igela</b>	Rana	Grenouille

## Oinarrizko hiztegia | Familientzat

<b>Otsoa</b>	Lobo	Loup
<b>Hartza</b>	Oso	Ours
<b>Lehoia</b>	León	Lion
<b>Elefantea</b>	Elefante	Éléphant
<b>Izurdea</b>	Delfín	Dauphin
<b>Balea</b>	Ballena	Baleine
<b>Txoria</b>	Pájaro	Oiseau
<b>Krokodiloa</b>	Cocodrilo	Crocodile
<b>Kaioa</b>	Gaviota	Mouette
<b>Erlea</b>	Abeja	Abeille
<b>Barraskiloa</b>	Caracol	Escargot
<b>Eltxoia</b>	Mosquito	Moustique
<b>Eulia</b>	Mosca	Mouche
<b>Olagarroa</b>	Pulpo	Poulpe
<b>Tximeleta</b>	Mariposa	Papillon
<b>Marrazoa</b>	Tiburón	Requin
<b>Sugea</b>	Serpiente	Serpent
<b>Dortoka</b>	Tortuga	Tortue

<b>Garraioa</b>	<b>Transporte</b>	<b>Transport</b>
<b>Autoa/ Automobila</b>	Auto/Coche	Voiture
<b>Autobusa</b>	Autobús	Autobus
<b>Autobus- geltokia</b>	Parada de autobús	Arrêt de bus
<b>Errepidea</b>	Carretera	Route
<b>Espaloia</b>	Acera	Trottoir
<b>Zebrabidea</b>	Paso de cebra	Passage clouté
<b>Bidea</b>	Camino	Chemin
<b>Azkar/Bizkor</b>	Deprisa	Vite
<b>Astiro/Poliki</b>	Despacio	Doucement

<b>Jatekoak eta edatekoak</b>	<b>Comer y beber</b>	<b>Manger et boire</b>
<b>Gosaria</b>	Desayuno	Petit-déjeuner
<b>Hamaiketakoa</b>	Almuerzo	Casse-croûte
<b>Bazkaria</b>	Comida	Déjeuner

## Oinarrizko hiztegia | Familientzat

<b>Askaria</b>	Merienda	Goûter
<b>Afaria</b>	Cena	Dîner
<b>Ogitartekoa</b>	Bocadillo	Sandwich
<b>Lehen platera</b>	Primer plato	Premier plat
<b>Bigarren platera</b>	Segundo plato	Deuxième plat
<b>Postrea/Azken-burukoa</b>	Postre	Dessert
<b>Ogia</b>	Pan	Pain
<b>Ura</b>	Agua	Eau
<b>Haragia/Okela</b>	Carne	Viande
<b>Arraina</b>	Pescado	Poisson
<b>Fruta</b>	Fruta	Fruit
<b>Gazta</b>	Queso	Fromage
<b>Esnea</b>	Leche	Lait
<b>Arroza</b>	Arroz	Riz
<b>Dilistak</b>	Lentejas	Lentilles
<b>Babarrunak</b>	Alubias	Haricots rouges

## **æk** Euskara praktikoa

<b>Anana</b>	Piña	Ananas
<b>Mahatsa</b>	Uva	Raisin
<b>Gerezia</b>	Cerezas	Cerises
<b>Marrubia</b>	Fresa	Fraises
<b>Intxaurreak</b>	Nueces	Noix
<b>Sagarra</b>	Manzana	Pommes
<b>Limoia</b>	Limón	Citron
<b>Banana</b>	Plátano	Banane
<b>Meloia</b>	Melón	Melon
<b>Izozkia</b>	Helado	Glace

<b>Lekuak</b>	<b>Lugares</b>	<b>Lieux</b>
<b>Kalea/Karrika</b>	Calle	Rue
<b>Liburutegia</b>	Biblioteca	Bibliothèque
<b>Kafetegia</b>	Cafetería	Cafeteria
<b>Farmazia/ Botika</b>	Farmacia	Pharmacie
<b>Ospitalea</b>	Hospital	Hôpital

## Oinarrizko hiztegia | Familientzat

<b>Hondartza</b>	Playa	Plage
<b>Mendia</b>	Monte	Montagne
<b>Itsasoa</b>	Mar	Mer
<b>Erreka</b>	Río	Rivière
<b>Baserria</b>	Caserío	Ferme
<b>Igerilekua</b>	Piscina	Piscine
<b>Kaia</b>	Puerto	Port
<b>Antzokia</b>	Teatro	Théâtre
<b>Zinema</b>	Cine	Cinéma
<b>Denda</b>	Tienda	Magasin
<b>Jatetxea</b>	Restaurante	Restaurant
<b>Taberna/ Ostatua</b>	Bar	Bar
<b>Etxea</b>	<b>Casa</b>	<b>Maison</b>
<b>Ataria</b>	Portal	Hall Entrée
<b>Giltza(k)</b>	Llave(s)	Clé(s)
<b>Sarrera</b>	Entrada	Entrée
<b>Komuna</b>	Aseo	Toilettes

<b>Gela</b>	Habitación	Pièce
<b>Logela</b>	Dormitorio	Chambre à coucher
<b>Ohea</b>	Cama	Lit
<b>Sukaldea/ Ezkaratza</b>	Cocina	Cuisine
<b>Armairua</b>	Armario	Armoire
<b>Txanoa</b>	Gorro	Chapeau
<b>Gerrikoa</b>	Cinturón	Ceinture
<b>Gona</b>	Falda	Jupe
<b>Oinetakoak</b>	Zapatos	Chaussures
<b>Jertsea</b>	Jersey	Tricot
<b>Jaka</b>	Chaqueta	Veste
<b>Prakak</b>	Pantalones	Pantalon
<b>Galtzerdiak</b>	Calcetines	Chaussettes
<b>Jantzi</b>	Vestirse/Vístete	S'habiller/ Habille toi
<b>Erantzi</b>	Quitarse la ropa/Quítate la ropa	Se déshabiller / Déshabille toi



## Oinarrizko hiztegia | Familientzat

<b>Kamiseta</b>	Camiseta	Chemise
<b>Kuleroak</b>	Bragas	Culotte
<b>Galtzontziloak</b>	Calzoncillos	Slip
<b>Pijama</b>	Pijama	Pyjama
<b>Eskularruak</b>	Guantes	Gants
<b>Berokia</b>	Abrigo	Blouson
<b>Ispilua</b>	Espejo	Miroir
<b>Orrazia</b>	Peine	Peigne
<b>Xaboa</b>	Jabón	Savon
<b>Txorrota</b>	Grifo	Robinet
<b>Konketa</b>	Lavabo	Lavabo
<b>Dutxa</b>	Ducha	Douche
<b>Belakia</b>	Esponja	Éponge
<b>Komuna</b>	Taza de baño	Toilette
<b>Bainuontzia</b>	Bañera	Baignoire
<b>Komuneko Papera</b>	Papel higiénico	Papier hygiénique
<b>Sardexka</b>	Tenedor	Fourchette
<b>Labana</b>	Cuchillo	Couteau

<b>Koilara</b>	Cuchara	Cuillère
<b>Koilaretxoa</b>	Cucharilla	Petite cuillère
<b>Kikara</b>	Taza	Tasse
<b>Edalontzia</b>	Vaso	Verre
<b>Platera</b>	Plato	Assiette

<b>Gorputz-atalak</b>	<b>Partes del cuerpo</b>	<b>Parties du corps</b>
Ahoa	Boca	Bouche
Burua	Cabeza	Tête
Bizkarra	Espalda	Dos
Belauna	Rodilla	Genou
Masaila	Cara	Visage
Oina	Pie	Pied
Hatzak	Dedos de las manos	Doigts de la main
Begia	Ojo	Œil
Ipurdia	Culo	Derrière
Behatzak	Dedos de los pies	Doigts de pied

## Oinarrizko hiztegia | Familientzat

Belarria	Oreja	Oreille
Besoa	Brazo	Bras
Sudurra	Nariz	Nez
Eskua	Mano	Main
Tirrina/Zilborra	Ombbligo	Nombril
Gerria	Cintura	Taille
Titia/Bularra	Pecho	Poitrine
Hanka	Pierna	Jambe
Izterra	Muslo	Cuisse
Hortza	Diente	Dent
Ilea	Pelo	Cheveux
Mingaina	Lengua	Langue

Zenbakiak	Números	Nombres
<b>Bat</b>	Uno	Un
<b>Bi</b>	Dos	Deux
<b>Hiru</b>	Tres	Trois
<b>Lau</b>	Cuatro	Quatre

<b>Bost</b>	Cinco	Cinq
<b>Sei</b>	Seis	Six
<b>Zazpi</b>	Siete	Sept
<b>Zortzi</b>	Ocho	Huit
<b>Bederatzi</b>	Nueve	Neuf
<b>Hamar</b>	Diez	Dix
<b>Hamaika</b>	Once	Onze
<b>Hamabi</b>	Doce	Douze
<b>Hamahiru</b>	Trece	Treize
<b>Hamalau</b>	Catorce	Quatorze
<b>Hamabost</b>	Quince	Quinze
<b>Hamasei</b>	Dieciséis	Seize
<b>Hamazazpi</b>	Diecisiete	Dix-sept
<b>Hemezortzi/ Hamazortzi</b>	Dieciocho	Dix-huit
<b>Hemeretzi</b>	Diecinueve	Dix-neuf
<b>Hogei</b>	Veinte	Vingt
<b>Hogeita bat</b>	Veintiuno	Vingt et un

## Oinarrizko hiztegia | Familientzat

<b>Hogeita bi</b>	Veintidós	Vingt-deux
<b>Hogeita hamar</b>	Treinta	Trente
<b>Berrogei</b>	Cuarenta	Quarante
<b>Berrogeita hamar</b>	Cincuenta	Cinquante
<b>Hirurogei</b>	Sesenta	Soixante
<b>Hirurogeita hamar</b>	Setenta	Soixante-dix
<b>Laurogei</b>	Ochenta	Quatre-vingt
<b>Laurogeita hamar</b>	Noventa	Quatre-vingt-dix
<b>Ehun</b>	Cien	Cent
<b>Berrehun</b>	Doscientos	Deux-cent
<b>Hirurehun</b>	Trescientos	Trois-cent
<b>Mila</b>	Mil	Mille
<b>Bi mila</b>	Dos mil	Deux-milles
<b>Hiru mila</b>	Tres mil	Trois-milles

<b>Asteko egunak</b>	<b>Días de la semana</b>	<b>Jours de la semaine</b>
<b>Astelehena</b>	Lunes	Lundi
<b>Asteartea</b>	Martes	Mardi
<b>Asteazkena/ Eguaztena</b>	Miércoles	Mercredi
<b>Osteguna/ Eguena</b>	Jueves	Jeudi
<b>Ostirala/ Barikua</b>	Viernes	Vendredi
<b>Larunbat/ Zapatu</b>	Sábado	Samedi
<b>Igandea/ Domeka</b>	Domingo	Dimanche

<b>Urtaroak</b>	<b>Estaciones del año</b>	<b>Saisons</b>
<b>Udaberria</b>	Primavera	Printemps
<b>Uda</b>	Verano	Été
<b>Udazkena</b>	Otoño	Automne
<b>Negua</b>	Invierno	Hiver

<b>Esamoldeak</b>	<b>Expresiones</b>	<b>Expressions</b>
<b>Jateko ordua!</b>	¡A comer!	A table !
<b>Emango muxu bat?</b>	¿Me das un beso ?	Tu me donnes un bisou ?
<b>Zer egingo dugu gaur goizean?</b>	¿Qué hacemos esta mañana?	Qu'allons-nous faire ce matin?
<b>...arratsaldean?</b>	¿...esta tarde?	...cet après-midi?
<b>...gauen?</b>	¿...esta noche?	...cette nuit?
<b>Goazen mendira!</b>	¡Vamos al monte!	Allons en montagne!
<b>Goazen hondartzara!</b>	¡Vamos a la playa!	Allons à la plage!
<b>Ondo/Ontsa pasatuko dugu</b>	Lo vamos a pasar bien	On va s'amuser
<b>Zatoz gurekin!/ Etorri gurekin!</b>	¡Ven con nosotros/as!	Viens avec nous!
<b>Hurrengo batean joango gara</b>	Iremos otro día	Nous irons un autre jour

<b>Edan ur pixka bat</b>	Bebe un poco de agua	Bois un peu d'eau
<b>Gozo dago, ezta?</b>	¿Está bueno, eh?	C'est bon, non ?
<b>Etorri hona!</b>	¡Ven aquí!	Viens ici !
<b>Joango gara lotara?</b>	¿Nos vamos a dormir?	On va dormir ?
<b>Gehiago jango duzu?</b>	¿Vas a comer más?	Tu vas manger autre chose ?
<b>Zer duzu?</b>	¿Qué te pasa?	Qu'est ce qui t'arrive ?
<b>Zer nahi duzu?</b>	¿Qué quieres?	Que veux tu ?
<b>Maite zaitut!</b>	¡Te quiero!	Je t'aime





## KUTXA EKOLOGUNEAREN eskutik De la mano de KUTXA EKOLOGUNEAK Par KUTXA EKOLOGUNEAK

### GURASOENTZAKO HIZKUNTZA-EKOLOGIA DEKALOGOAK

Hizkuntza-ekologiak ekologiaren begirada ekartzen du hizkuntzetara.

Bioaniztasunarekin gertatzen den gisara, munduko hizkuntza- eta kultura-aniztasuna galtzen ari den aberastasuna da. **Seme-alabei euskaraz bizitzeko gogoia eta aukera ematea** aniztasun hori babestea da.

Aktibatu, eta eskaini hurrei mundua ulertzeko eta eraldatzeko begirada, bai eta euskaldun eleaniztunak izateko aukera. Izan hizkuntza-ekologistak!

Gurasoentzako Hizkuntza-ekologia Dekalogoak **www.ekogunea.eus** webgunean duzu eskuragarri, "hizkuntza-ekologia" atalean. Bertan, **gurasoek seme-alaben hizkuntza-praktiketan eragiteko neurriak** daude. Hona hemen adibide pare bat:

- Seme-alabengan hizkuntza-aniztasunarekiko jarrera positiboa sustatu, eta euskarari prestigioa eman.
- Seme-alabak euskarari murgildu, bizipen positibo, zoriontsu eta askotarikoak bultzatuz.

## **DECÁLOGO DE ECOLOGÍA LINGÜÍSTICA PARA PADRES Y MADRES**

La ecología lingüística aplica la perspectiva de la ecología a las lenguas. Al igual que ocurre con la biodiversidad, la diversidad y riqueza lingüística y cultural del mundo también se está perdiendo. Una forma de proteger esta diversidad es **transmitir a nuestros hijos e hijas las ganas de vivir en euskera y darles la oportunidad de hacerlo.**

Actívate, ofrece a tus hijos e hijas la posibilidad de forjar su propia visión del mundo y la capacidad para cambiarlo, y bríndales la oportunidad de ser vascoparlantes plurilingües.  
¡Seamos ecologistas lingüísticos!

Accede al Decálogo de ecología lingüística para padres y madres en la web **[www.ekogunea.eus](http://www.ekogunea.eus)**, en el apartado “Ecología lingüística”. El decálogo contiene **medidas para que padres y madres puedan incidir en las prácticas lingüísticas de sus hijos e hijas.** Veamos un par de ejemplos:

- Fomenta una actitud positiva hacia la diversidad lingüística y dale prestigio al euskera.
- Introduce el euskera en la vida de tus hijos e hijas a través de vivencias positivas, felices y diversas.

## DÉCALOGUE D'ÉCOLOGIE LINGUISTIQUE À DESTINATION DES PARENTS

L'écologie linguistique apporte un regard écologique aux langues. Tout comme la biodiversité, la diversité linguistique et culturelle mondiale est une richesse en perte. **Donner envie et offrir la possibilité à vos enfants de vivre en basque**, c'est protéger cette diversité.

Agissez et offrez à vos enfants la possibilité d'avoir leur propre regard pour comprendre et transformer le monde et d'être des bascophones polyglottes. Soyez écologistes de la langue !

Le décalogue d'écologie linguistique à destination des parents est disponible sur le site [www.ekogunea.eus](http://www.ekogunea.eus), dans la section « écologie linguistique ». Ce décalogue recueille **les mesures pour que les parents encouragent les pratiques linguistiques de leurs enfants**. En voici deux exemples :

- Promouvoir une attitude positive des enfants envers la diversité linguistique et donner du prestige à la langue basque.
- Immerger les enfants dans la langue basque en incitant des expériences positives, heureuses et multiples.

## **Opari bat zuretzat · Un regalo para ti Un cadeau pour toi**



**Zatoz Kutxa Ekogunea ekoparkera (Donostia) familiaz  
batera goatzera!**

**[www.ekogunea.eus](http://www.ekogunea.eus)**

Zein da Kutxa Ekoguneko erle jatorraren izena?

Bidali zure erantzuna **[erreserbak@ekogunea.eus](mailto:erreserbak@ekogunea.eus)**  
helbidera.

Zuzen erantzuten duten lehenengo 50 lagunen artean  
bazaude, eguneko plater bat doan izango duzu Kutxa  
Ekoguneko kafetegian.

(Promozio hau 2019ko abenduaren 31ra arte eskainiko da)

**¡Ven a disfrutar en familia al ecoparque  
Kutxa Ekogunea (Donostia)!**

**[www.ekogunea.eus](http://www.ekogunea.eus)**

¿Cómo se llama la simpática abeja de Kutxa Ekogunea?

Envía tu respuesta a la siguiente dirección:

**[erreserbak@ekogunea.eus](mailto:erreserbak@ekogunea.eus)**

Si estás entre las primeras 50 personas que respondan correctamente, disfrutarás de un plato del día gratis en la cafetería de Kutxa Ekogunea.

(Promoción válida hasta el 31 de diciembre de 2019)

**Venez profitez en famille de l'éco-parc  
Kutxa Ekogunea (Saint-Sébastien) !**

**[www.ekogunea.eus](http://www.ekogunea.eus)**

Quel est le nom de l'abeille de Kutxa Ekogunea?

Envoyez votre réponse à l'adresse

**[erreserbak@ekogunea.eus](mailto:erreserbak@ekogunea.eus)**

Les 50 premières personnes ayant répondu correctement se verront offrir un plat du jour à la cafétéria de Kutxa Ekogunea.

(Offre valable jusqu'au 31 décembre 2019)



Zu hemen zaude, AEK ere bai  
**Tú estás aquí, AEK también**  
Vous êtes ici, AEK aussi





**Eman izena**  
Matricúlate · Inscrivez-vous

[www.aek.eus](http://www.aek.eus)

**æk**

**euskara  
praktikoa**

**673 200 100  
946 464 000  
05 59 25 76 09**

**[www.aek.eus](http://www.aek.eus)**